

# ОБРАЗЫ АДАМА И ЕВЫ В НАРОДНОЙ КУЛЬТУРЕ КАРГОПОЛЬЯ

В публикации приводятся материалы этнолингвистической экспедиции РГГУ в Каргопольский р-н Архангельской обл., касающиеся образов Адама и Евы. Экспедиция работает в Каргополье с 1993 г.<sup>1</sup> Вопросы о первых людях задавались с 1994 г. по программе «Народное православие» (составлена в 1981 г. О.В. Беловой, О.А. Терновской и А.В. Максимовым для Полесских экспедиций Института славяноведения РАН). С 2000 г. рассказы об Адаме и Еве стали целенаправленно собираться по программе «Народная Библия» (составлена в 2000 г. А.Б. Морозом и М.М. Капиной).

В народной традиции Каргополья упоминания об Адаме и Еве встречаются в нескольких повествовательных жанрах. Это антропогонические легенды и легенды о грехопадении первых людей. Об Адаме и Еве можно услышать в народных пересказах библейских сюжетов; здесь часто сочетаются и накладываются друг на друга образы Ветхого и Нового Завета. Так, довольно регулярно мы записываем нарративы об Адаме и Еве — родителях Иисуса Христа. Немало способствует этому трансформация имени Евы в народной традиции — *Ева* превращается в *Деву*. Иногда образы Адама и Евы встречаются в рассказах, где библейский сюжет обогащается элементами, характерными для волшебной сказки (заколдованное яблоко, злая ведьма). Адам и Ева фигурируют в поверьях. Например, широко распространенное поверье об осине как о «проклятой деревине» иногда отражается в представлениях каргопольцев о том, что запретное дерево было не чем иным, как осинной. А библейский запрет — не есть плод с древа познания добра и зла — осмысливается как традиционный пищевой запрет не есть скоромного в пост.

Еще один жанр, в котором встречаются избранные нами персонажи, — это заговоры. В публикуемых заговорах Адам выполняет функцию мифологического персонажа — помощника, который ассоциируется с потусторонним, «мертвым» миром. Оба заговора организованы по принципу — как у мертвеца ничего не болит, так и у раба Божия ничего не должно болеть. Фигура Адама наиболее подходит на роль главного персонажа, «приводящего заговор в действие», поскольку Адам — первый человек, а первое обладает повышенной значимостью в народной культуре.

Записи приводятся в орфографии, лишь приближенной к севернорусскому говору. Если текст переписан из тетради информанта, сохраняется орфография подлинника. В квадратных скобках помещаются вопросы собирателя и замечания публикатора.

[Кто такой Иисус Христос?] Это он со-здал землю, реки, всё озёра. Адам да Дева были. Вот появились люди [он их создал]. Он всё создал. А то так ничево не было бы. Люди пошли, стали нарождаца [от Адама и Евы] (*д. Кречетово—Шильда, 1996 г. Зап. от К.И. Пановой, 1921 г.р.*).

[Кто такие Адам и Ева?] Тот же, говорят, Бох<sup>2</sup> (*д. Бор, 1996 г. Зап. от А.В. Сизовой, 1914 г.р.*).

Господь-то послал первого человека, он вроде обезьяны <...> Вроде не человек, а похоже на человека, вроде обезьяны. И вот эта обезьяна родила, может даже двойни. И вот от этово и пошёл народ (*д. Рягово, 1998 г. Зап. от В.К. Шишкина, 1922 г.р.*).

[Первые люди] Адам да Ева. Они первые, говорят, согрешили. Голые... Стесняются друг друга. [Внук инфомантки, В. Староверов, 1986 г.р., добавляет: «Они яблоко какое-то сняли с дерева у Бога. А Богу рассирдился»] (*д. Рягово, 1998 г. Зап. от А.И. Староверовой, 1931 г.р.*).

А вот ещё про Адама-то да Еву <...> какое-то они яблоко раскусили, так бы вот было, и здесь бы рай был, если б они не раскусили, а потом их тоже вроде проклял Иисус Христос (*д. Усачево, 1998 г. Зап. от З.П. Усачевой, 1925 г.р.*).

Адам да Ева <...> говорит, что они согрешили — яблоньку было не надоть есть, а они съели яблоко святое ли какое, не знаю. Вот и из-за этого все мы страдаем на земле. За Адама, да из-за Евы, дак разве они достойны? Вот все мы — и земля уже проклята, все грешники живём на земле <...> Они были святыми, а вот согрешили, что Бог не велел им сделать, а они сделали (*д. Усачево, 1998 г. Зап. от Е.П. Монастырской, 1929 г.р.*).

[Адам и Ева] жили в раю у Бога. Было запретное дерево, они съели по яблоку и совершили блуд. Бог спихнул оттуда. [Куда?] Да уж. На землю <...> Вот они, от них вроде и пошло жизнь у людей, стали люди размножаться (*д. Усачево, 1988 г. Зап. от А.А. Сафонова, 1931 г.р.*).

[Кто был первыми людьми?] Не знаю этово, Адам да Ева. [Кто они?] Первые люди, Бох сотворил их. [Из чего?] Вот он из чево? Из глины вроде, из земли сотворил <...> Сначала, это, мушину, потом женщину. Ну, это, они согрешили, вот пошли люди, он их наказал, шо вот будешь рожать в муках, ты, а ты будешь всю жись трудиться, хлеб добывать. Вот люди-то теперь так и живут. [А что за грех?] Дак грех, вот ребёночек получился. Да Ева, она како-то яблочко откусила и с этово яблочка она понесла, так вроде рассказывают<sup>3</sup> (*д. Усачево, 1988 г. Зап. от Л.М. Кекишевой, 1938 г.р.*).

[Не говорили, что Адам и Ева какое-то яблоко съели?] Ну а как <...> Запрет-

ный плод всегда сладок. [А кто запретил его есть?] Бог запретил. [А они съели?] Да, они его испробовали. А что из этого получается <...> Змей-искуситель им предложил — не устояли (*д. Усачево, 1988 г. Зап. от А.И. Крехалева, 1945 г.р.*).

Как вот потопление это — было, да это всё. Ну, остались, говорили, Адам да Дева, всё и пошло потомство, пошло — люди, люди, люди (*д. Волосово, 1998 г. Зап. от А.М. Беляевой, 1920 г.р.*).

[Про Адама и Еву.] У нас отец говорил, шо вот два и... Господь не велел там, вы, ешьте, говорит, с этово... э-э... с этово дерева ешьте, а с другого не ешьте, нельзя. А они не послушали. Поели с тово яблока, с которой Господь запретил, и вот стали стесняться друг друга <...> Они были голые. И оне бы... мы бы жили, говорят, как рай бы был. Сходили бы так. А Господь их наказал. Ну, вы будете трудиться до пота лица <...> это первобытные люди (*д. Лекима, 1998 г. Зап. от Л.В. Картышевой, 1920 г.р.*).

[Кто первые люди были?] Да, кто ево знает — Адам да Ева, ведь. [Они согрешили?] Ну, так они съели яблоко, а яблоко есть было нельзя, так это пишется по Писанию-то <...> Так они не знали, што — женщина и мужчина, как одинаковы были, вот, а когда как съели яблоко, ну и стали различать, согрешили, как говорят, ну вот. [А у них дети были?] А вот не знаю, вроде не было <...> Как это — книжку, да, Адам и Ева, Адам сперва, а потом Ева — двенадцатое ребро мужа как <...> Каждая жена убьётся своего мужа, каждая жена — двенадцатое ребро мужа. Ну, вот. Раньше ведь женщину, как говорят, не больно-то почитали, она была забита, всё (*д. Ловзаньга, 1999 г. Зап. от А.А. Зайкова, 1925 г.р.*).

[Кто были первые люди?] Так первые люди уже много прошло тысяч лет, до нашей эры шесть тысяч лет прошло, да вот уж у нас последний год начал. Самые первые люди были Адам и Ева. [Дальше следует рассказ, очень близкий к каноническому библейскому повествованию о творении первых шести дней.] Потом Господь и говорит Иисусу Христу: «Давай, — говорит, — сделаем мы человека по образу нашему». Вот Господь нарисовал на земле, на песке человека. Вдунул в него, вдохнул и вдунул душу, в нас дох Господа Бога. Вдунул душу и стал живой человек, с живою душой. И этому человеку дал имя Адам. Вот и Адам стал живой душой, как всё равно что... Потом время несколько прошло, Господь и говорит: «Давай, — говорит, — сделаем ему помощника, ему одному человеку скучно на земле». Вот он сделал, Адама заусыпил Господь, нарисовал женщину, у Адама вынул ребро от Адама и женщину тоже это ребро вставил



Христос у них и родилсы. От этого, от съвы-то <...> Где-то она его принесла не в избе. Во дворе. Так вот так<sup>6</sup> (д. Озерко, 2001 г. Зап. от А.Я. Едакиной, 1922 г.р.).

[Что рассказывают про Адама и Еву?] Ну, плод-то какой, яблоко-то она съела. [Что?] Запретный плод. Ева. Съела запретный плод. Яблоко. [И что?] И она родила. Иисуса Христа. Запрещено было, но она съела. Это я в этой, в церковной книшке читала (г. Каргополь, 2001 г. Зап. от Е.И. Вешняковой, 1928 г.р.).

[Разговор идет о Библии.]

[ФЛА:] Там всё, всё. Законы божьи.

[Законы божьи?]

[ФВМ:] Да, законы божьи. Там как Адам и Ева, как они возобновились, всё-всё. Как они между собой ссорились, как он ей там выгонял их, как они повстречались, ну всё. [Как? Расскажите, пожалуйста!] Адам и Ева. Они как повстречались и потом жили как. И всё это. Там всё, конечно, написано, нам всево не рассказать.

[ФЛА:] Подружились они.

[ФВМ:] Да. [И что?] Ну, они в саду встречались, и он там ей приказал яблоньку съесть, яблоко, она это яблоко ела, што-бы он ну...

[ФЛА:] Яблоко она съела, и — смерть.

[ФВМ:] Она умерла.

[ФЛА:] Адам-то то же самое — себе нож вонзил-то.

[ФВМ:] Да. Они так любили друг друга.

[ФЛА:] Они друг друга любили.

[ФВМ:] Они друг без друга не могли.

[ФЛА:] Это как Ромео и Джульетта.

[Это в Библии написано?]

[ФВМ:] В Библии, да, это всё в Библии было написано.

[А кто эти Адам и Ева?]

[ФЛА:] Обыкновенные два человека. Они настолько любили друг дружку, што друг без друшки не могли. Вот и [нрзб.] ошибку-то они и сделали, вот это заколдованно-то яблоко они с заколдованной яблони. А яблоко то росло на осине. [Как?] На осине. [На осине? Яблоко?] Ага. Так вот оне перепутали осину с яблоней. Вот на осине тогда выросли яблоки, надо было не есть, из-за чево осина-то плохо, это она до сих пор, даже было в печке нельзя было топить. Вот от этого яблока-то она умерла. Съела и умерла.

[ФВМ:] Как отравилась.

[ФЛА:] Не надо было, не йсть и всё.

[А как это — отдельно яблоня, отдельно осина?] А, и яблоки росли на осине. [А на яблоне?] То же самое. Вот она сорвала с яблони и туда, перепутали яблоки, она не то яблоко съела. Злая ведьма помешала ей. [Какая ведьма?] Ведьма. Ну, нечисть. Ну, черти, знаешь? Нечисть. Вот она перепутала, она взяла не то яблоко, съела и умерла.

[А что они ссорились, вы сказали?]

[ФВМ:] Ну они меж собой, сначала ссоря у них была, што, мол, оне... што который которово победит, што, мол, если ты яблоко этово не съести, ты, значит, будешь как... Как же там написано-то было што... Женой будешь моей, если ты это яблоко не съести. А она, вишь, съела яблоко-то

это, которо ей не положено было съест-то. А она ево съела. И она, вишь... Он не оказался, што ей будет мужем, и она не оказалась, што рас она не выдержала.

[ФЛА:] Она умерла, и другой умер.

[ФВМ:] Ну, и другой умер, дак. Они оба. [А дети у них были?] Нет <...> Не было. Они только ещё... Не было у них. Никово<sup>7</sup> (д. Лукино, 2001 г. Зап. от Л.А. Федосеева, 1935 г.р., и В.М. Федосеевой, 1938 г.р.).

**Заговор от крови**

[Встану] благословясь, пойду перекрестясь изо дверей во двери, из ворот в ворота. Выду в чисто поле, стану к западу хребтом, к востоку лицом. Вижу: едет Адам на белом коне, везёт саблю на востром плече и рубит по мёртвому телу, по мёртвой шее, из мёртвого тела, из мёртвой шеи, из двенадцати жил, из двенадцати суставов, шоб устоялась руда горячей крови. Не щипоты, ни ломоты отыне до веки, веки... там, у раба... отыне до веки, веки по веки аминь <...> Это вот меня мама научила (д. Труфаново, 1998 г. Зап. от А.Е. Смьшляевой, 1936 г.р.).

**Заговор на зубы, Идет Адам и Дева, Несут мертвую голову.** Как у этой мертвой головы ничево не болит и не тоснет и не сконмет так у рабы или раба божьево не скомни и не боли и нетосни нечево во веки веков Аминь.

Просто на што-нибудь наговори, на хлеб или на сало и на зуб ложить (д. Ухта, 1996 г. Переписано с листочков, принадлежавших Т.И. Силиной, 1919 г.р.).

**Примечания**

<sup>1</sup> Работа экспедиции была поддержана грантами РГНФ (проекты 96-04-18004, 97-04-18026, 01-04-18007е). Все материалы хранятся в архиве лаборатории фольклора РГГУ.

<sup>2</sup> Слово *бог* в севернорусских говорах имеет несколько значений: «Бог», «святой» и «икона». Здесь, очевидно, оно употреблено во втором значении — «святой».

<sup>3</sup> В каргопольских рассказах райское яблоко приобретает чудесное, сказочное воплощение. Поедание его, как в сказках и древних мифах, равносильно зачатию ребенка.

<sup>4</sup> С осинной в данной культурной традиции связано множество различных легенд. Видимо, в этом причина отождествления запретного плода с проклятым деревом.

<sup>5</sup> Представление о табуированном плоде приобретает в сознании информанта вид самого строгого для него пищевого запрета — скромной пиши в пост.

<sup>6</sup> В этом сообщении мы нашли отражение общее представление о том, что в доме рожать нельзя, лучше рожать в бане или во дворе. Так преломляется в сознании носителей традиции евангельский эпизод о рождении Христа в яслях.

<sup>7</sup> Информанты сочиняют вольную вариацию рассказа о Ромео и Джульетте с элементами волшебной сказки. Характерно, что запретный плод опять ассоциируется с осинной — проклятым, нечистым деревом.

Публикация  
М.М. КАСПИНОЙ  
(Москва)

## ВЕТХОЗАВЕТНЫЕ ЛЕГЕНДЫ СТАРООБРЯДЦЕВ КИРОВСКОЙ ОБЛАСТИ

В 2000—2001 гг. экспедиция Московского государственного университета работала в Афанасьевском р-не Кировской обл. Народные легенды на библейские темы были записаны в старообрядческих деревнях (Архипята, Кувакуш, Савинцы, Ключевская, Ивановская) и в селах со смешанной конфессиональной культурой (Бор, Афанасьев). Большая часть легенд зафиксирована в деревнях со старообрядческими молельными домами от исполнителей, которые либо регулярно проводят службы у себя дома, либо являются постоянными прихожанами старообрядческих храмов.

**Сотворение мира**

[Что было до того, как Бог сотворил мир?] А темнота была, ведь даже звезд не было. Бог ничего не видел и решил свет делать. И скучно ведь одному, потому ведь и человека сделал [1].

[А из чего Бог мир делал?] А вот из пустоты и делал. Он же все может. Вот так он целую землю нашу создал. Из ничего. Да ведь у него до земли и не было ничего. Из чего ему было делать-то? [2].

Сначала земля без зла была. Вот как ее Бог создал, так все и было. А Сатанаил все хотел напортить Богу назло, а он слабее Бога был. И он взял и сделал дырку в земле, и оттуда всякая нечисть полезла. Она теперь по всей земле живет. Хорошо, что Бог дырку заделал, а сейчас уж никто и не знает, где дырка эта. А вот будет Страшный суд когда, вот Антихрист и откроет ее. [А он знает, где дырка находится?] Знает, ему Сатанаил все скажет. И вот тогда на земле и змеи всякие будут, и жабы огромные, драконы, каких мы никогда не видели. И дырка-то ведь махонькая, а сколько оттуда гадости. Это ведь все войны из дырки той [3].

[А как появились солнце и луна?] Да ведь Бог сам, он ведь какой всесильный. Наше солнце появилось не само, нет, не само. Его Бог наш Господь создал, и ведь еще до того, как человека создал. Он как будто лампу его на небе включил: днем для света, а ночью, чтобы темно не было, чтобы видно все было, как днем. Эти два солнца он раньше всего создал, еще на земле ни одного животного не было. А ведь некоторые думают, что солнце и луна все-